

# Darren

## Certified NAATI translator

Email: [kuantranslation@gmail.com](mailto:kuantranslation@gmail.com)

Phone: +61 (0) 451532021

### Education

**University of Queensland, Brisbane, Australia, *Master of Arts in Chinese Translation and Interpreting (Advanced)* 02/2013-11/2014**

**Queensland University of Technology, Brisbane, Australia, *Master of Social Work (Qualifying)* 02/2017- 2018**

### Experience

#### **Internship at Mirror News, Brisbane, Australia 05/2013– 10/2013**

- Translate balanced and impartial Australian and international information about real estate;
- Translate video subtitles (including more than 15 hours' interview clips directly from Mirror's CEO) and information in a language that audiences understand;
- Successfully accomplish more than 105-hour internship, translating more than 50,000 words translation within 5 months

#### **Freelancer Professional Translator for Skydive Australia (the largest skydive companies in Australia), 03/2015-11/2015**

- Working with and translating for Asian branch manager of Skydive Australia
- Translating tourism newsflashes, brochures and introduction for certain skydive branches, such as Cairns, Newcastle, Sydney and so on.

#### **Serving as Social Media Officer in StudyNet (casual) 2015-2.2017**

- Online social media (facebook, WeChat and Weibo) marketing; translating, editing, and delivering information on the social media platform
- Translating legal documents, immigration documents, contracts, news flashes and other paper work for StudyNet Brisbane

#### **Working as Registered Translator for *Some Leading Australian Translation Agencies (Through NAATI recommendation or from The Migration Translators, Straker, Oncall etc.)* 2015-Now**

- More than 700,000-word and 4 year translation, proofreading and transcription experience;
- Translating documents from general to expertise, such as bank statements, medical records and certificates, business letter for firms, real estate contracts, labor contracts, urbane plan for Chinese city (public transportation), university online course subtitling, immigration documents, supporting documents for law firm used in Australian subprime court, business proposals, research and development program as well as Facebook post-editing Projects etc.

## Case to Share

### **Business, Legal Documents and Healthcare**

02/2016-04/2016

- Translating documents regarding business disputes and litigation between Australian mining tycoon and renowned state-owned Chinese investment company (top secret);
- pages of documents for Holding Redlich (a leading law firm in Australia).

04/2016-05/2016, 10/2016 and 04/2017-09/2017

- Working for one Australian University on business cooperation projects (proposals, agreements and biopharmaceutical, healthcare and medical research findings) (Classified);
- Translating proposal for nutritional and healthcare products (Classified)

### **Academy and Science (about 50,000 words)**

10/2016-12/2016

- Working for Macquarie University on reputable 'The Big History' MOOC project (transcription, subtitle translation etc.).

05/2017-06/2017

- Working for Macquarie University on reputable 'The Big History' MOOC project (transcription, subtitle translation etc.).

### **Machine Translation Post Editing**

02/2016-08/2016

- Working with Facebook on their machine translation post editing (at least 50,000 words per week).

05/2017-07/2017

- Working with Airbnb on their machine translation post editing.

## Skills

- Professional translation, proofreading, transcription, MTPE in various areas;
- NAATI-Certified: both traditional Chinese and simplified Chinese into English and Vice Versa;
- Superior English language proficiency (PTE four 90s equivalent to IELTS 9);
- Highly efficient, excellent time management skills, commitment to deadline, and fast-turnaround;
- Good communication and problem-solving skills.

## Referrers:

### **Kate Evans**

Human Resource Manager and Translation Relations, Xine Communication

Email: [hr1@xine.com.au](mailto:hr1@xine.com.au)

### **Dr Chris Davis**

General Manager, Institute for Glycomics, Griffith University

Email: [chris.davis@griffith.edu.au](mailto:chris.davis@griffith.edu.au)